

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des services publics et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, le 22 octobre 1990, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "concernant les amendes administratives, visées à l'article 19 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage", a donné le 25 octobre 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 22 oktober 1990 door de Minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de administratieve geldboeten, bedoeld bij artikel 19 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten", heeft op 25 oktober 1990 het volgend advies gegeven :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif.

Article 1er.

1. Compte tenu de ce que le directeur d'administration, visé à l'article 1er, est désigné pour infliger des amendes administratives et de ce qu'en vertu de l'article 2, il est amené à prendre connaissance des moyens de défense soulevés par le contrevenant, il faut que ce fonctionnaire soit légalement en mesure de comprendre la langue utilisée par le contrevenant et, par conséquent, il y aurait lieu de désigner un fonctionnaire de chaque rôle linguistique.

.../...

2. D'autre part, il y a lieu d'écrire :

"... est empêché, le fonctionnaire qui le remplace, est désigné ...".

Articles 2 et 3.

1. Suivant l'article 19, § 3, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, il est disposé que le fonctionnaire compétent pour décider s'il y a lieu d'infliger une amende administrative, doit "avoir mis celui qui viole la loi en mesure de présenter ses moyens de défense". Les articles 2 et 3 du projet précisent cette disposition.

Si l'arrêté en projet énonce les modalités essentielles des droits de la défense, il omet le droit à l'assistance d'un conseil. Il faut que le texte en projet mentionne ce droit expressément.

Article 2.

A l'alinéa 2, il y a lieu d'omettre les mots "à l'adresse y mentionnée".

D'autre part, il serait plus conforme aux droits de la défense si on écrivait à la fin de l'alinéa :

"... à compter de la date de réception de cette lettre".

La même observation vaut pour l'ensemble du texte.

A la fin de l'alinéa 3, il convient d'écrire :

"... la lettre visée à l'alinéa 1er mentionne également que l'intéressé ou son conseil peut prendre connaissance du dossier".

Article 3.

L'alinéa 2 serait mieux rédigé comme suit :

"... le fonctionnaire qui le soumet à la signature de l'intéressé. Si celui-ci refuse de le signer, le fonctionnaire en fait mention".

L'alinéa 3, seconde phrase, serait mieux rédigé comme suit :

"L'intéressé est convoqué à toute audition ultérieure".

Article 4.Alinéa 1er.

La seule règle nouvelle que peut comporter l'alinéa 1er en projet consiste dans la détermination du délai de paiement de l'amende; l'alinéa 1er serait dès lors mieux rédigé comme suit :

"Art. 4. L'amende administrative doit être payée dans un délai de trente jours à compter de la date de réception de la lettre recommandée par laquelle est notifiée la décision fixant le montant de l'amende".

Alinéa 2.

Compte tenu de l'article 6 qui prévoit que

"Les amendes administratives sont acquittées par versement ou virement au compte chèque postal du Ministère de l'Intérieur au moyen des formulaires joints à la décision fixant le montant de l'amende",

on n'aperçoit pas l'utilité de l'article 4, alinéa 2.

S'il était maintenu, il faudrait écrire en français "preuve de paiement" au lieu de "épreuve de paiement".

.../...

Article 5.

Cet article énonce une règle qui va de soi. Il peut être omis.

Article 7 (devenant l'article 6).

La fin de l'article serait mieux rédigée comme suit :

"... à compter de l'expiration de ce délai, pour introduire l'action en recouvrement près le tribunal de première instance".

.../...

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, dient de Raad van State er zich toe te bepalen de volgende opmerkingen te formuleren.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Men schrijve "bedoeld in" in plaats van "bedoeld bij".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

1. Ermee rekening houdend dat de in artikel 1 bedoelde bestuursdirecteur wordt aangewezen om administratieve geldboeten op te leggen en dat hij krachtens artikel 2 kennis moet nemen van de verweermiddelen die door de overtreder zijn aangevoerd, moet die ambtenaar wettelijk in staat zijn de door de overtreder gebruikte taal te begrijpen, en zou er bijgevolg een ambtenaar van elke taalrol moeten worden aangewezen.

2. Bovendien behoort er te worden geschreven :

"... verhinderd is, de ambtenaar die hem vervangt, wordt ...".

De artikelen 2 en 3.

.../...

1. Luidens artikel 19, § 3, eerste lid, van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, moet de bevoegde ambtenaar "degene die de wet schendt in de gelegenheid ... hebben gesteld zijn verweermiddelen voor te dragen" alvorens te beslissen of er reden is om een administratieve geldboete op te leggen. Die bepaling wordt in de artikelen 2 en 3 verduidelijkt.

In het ontworpen besluit wordt weliswaar de voornaamste regels vastgesteld met betrekking tot de uitoefening van het recht van de verdediging, doch het recht op bijstand van een raadsman is er achterwege gelaten. In de ontworpen tekst moet dit recht uitdrukkelijk worden vermeld.

Artikel 2.

In het tweede lid behoren de woorden "op het erin vermelde adres" te vervallen.

Bovendien zouden de rechten van de verdediging beter geëerbiedigd zijn indien er aan het slot van het lid wordt geschreven :

"... te rekenen vanaf de datum van ontvangst van die brief".

Dezelfde opmerking geldt voor de gehele tekst.

Aan het slot van het derde lid behoort er te worden geschreven :

.../...

"... vermeldt de in het eerste lid bedoelde brief eveneens dat de betrokkene of zijn raadsman kennis mag nemen van het dossier".

Artikel 3.

Het zou beter zijn het tweede lid als volgt te redigeren :

"... de ambtenaar die het ter ondertekening voorlegt aan de betrokkene. Indien deze weigert te tekenen, maakt de ambtenaar hiervan melding".

Het zou beter zijn het derde lid, tweede zin, als volgt te redigeren :

"De betrokkene wordt voor ieder later verhoor opgeroepen".

Artikel 4.

Eerste lid.

De enige nieuwe regel die het ontworpen eerste lid kan bevatten, bestaat in het bepalen van de termijn voor het betalen van de geldboete; het zou bijgevolg beter zijn het eerste lid als volgt te redigeren :

.../...

"Art. 4. De administratieve geldboete moet worden betaald binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van ontvangst van de aangetekende brief waarmee kennis wordt gegeven van de beslissing waarbij het bedrag van de geldboete is vastgesteld".

Tweede lid.

Ermee rekening houdend dat artikel 6 bepaalt dat

"de administratieve geldboeten worden voldaan door storting of overschrijving op de postrekening van het Ministerie van Binnenlandse Zaken door middel van formulieren gevoegd bij de beslissing waarbij het bedrag van de geldboete is vastgesteld",

is het niet duidelijk waartoe artikel 4, tweede lid, dient.

Indien het behouden blijft, zou er in de Franse tekst "preuve de paiement" in plaats van "épreuve de paiement" moeten worden geschreven.

Artikel 5.

Dit artikel bevat een regel die vanzelfsprekend is. Het kan vervallen.

Artikel 7 (dat artikel 6 wordt).

.../...

Het zou beter zijn het slot van het artikel als volgt te redigeren :

"... vanaf het ogenblik dat die termijn verstrijkt om bij de rechtbank van eerste aanleg een vordering tot invordering in te stellen".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET,

président de chambre,
kamervoorzitter,

M. LEROY,

conseiller d'Etat,
staatsraad,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. JADOT, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.